



**PBI-SCHWEIZ TÄTIGKEITSBERICHT
PBI SUISSE RAPPORT ANNUEL**

13

TÄTIGKEITSBERICHT PBI-SCHWEIZ 2013

RAPPORT ANNUEL PBI SUISSE 2013

Inhalt

| | |
|-------------------------------|----|
| EDITORIAL | 1 |
| AKTIVITÄTEN PBI-SCHWEIZ..... | 3 |
| INTERNATIONALES NETZWERK..... | 6 |
| GUATEMALA | 8 |
| KENIA..... | 10 |
| KOLUMBIEN..... | 12 |
| MEXIKO | 14 |
| NEPAL | 16 |
| HONDURAS..... | 18 |
| PERSONAL..... | 19 |
| FREIWILLIGENARBEIT | 20 |
| BILANZ | 21 |
| JAHRESRECHNUNG | 22 |
| DANK | 25 |

Sommaire

| | |
|------------------------------|----|
| ÉDITORIAL | 1 |
| ACTIVITÉS DE PBI SUISSE..... | 3 |
| RÉSEAU INTERNATIONAL..... | 6 |
| GUATEMALA | 8 |
| KENYA..... | 10 |
| COLOMBIE..... | 12 |
| MEXIQUE..... | 14 |
| NÉPAL | 16 |
| HONDURAS..... | 18 |
| PERSONNEL..... | 19 |
| TRAVAIL BÉNÉVOLE | 20 |
| BILAN..... | 21 |
| COMPTES ANNUELS | 22 |
| REMERCIEMENTS | 25 |

Titelbild: Demonstration für den Frieden, Bogotá, April 2013
Letzte Seite: Eine britische Freiwillige befragt zwei Repräsentanten
der Friedensgemeinde San José de Apartadó.

Photo première page: Marche pour la paix, Bogota, avril 2013

*Photo dernière page: Une volontaire Britannique interroge deux représentants
de la Communauté de paix San José de Apartadó.*

IMPRESSUM

PBI-Schweiz / PBI Suisse
Gutenbergstrasse 35, CH-3011 Bern
T: 031 372 44 44
info@peacebrigades.ch
www.peacebrigades.ch
PC-Konto / CCP 17-519476-6

Lektorat / *Corrections*: Anna Manconi,
Céline Martenet, Emilie Biver, Katharina Börlin
Redaktion / *Rédaction*: David Brockhaus,
Jean-David Rochat, Tanja Vultier
Beiträge / *Contributions*: Aline Herrera,
Emilie Aubert, Regula Fahrländer, Yoris Demars
Übersetzung / *Traduction*: Yannick Wild

Fotos / *Photos*: PBI-Schweiz / PBI Suisse
Grafik / *Graphisme*: jabergdesign.info, Solothurn
Druck / *Impression*: CRIC Print, Fribourg
Auflage / *Tirage*: 1800

LIEBE LESERINNEN UND LESER

2013 wurden die Menschenrechte weiterhin weltweit rücksichtslos missachtet, womit die Arbeit von PBI unentbehrlich bleibt.

MenschenrechtsverteidigerInnen zu begleiten ist für den Frieden und den sozialen Fortschritt fundamental. Trotz finanzieller Schwierigkeiten im Jahr 2013 und der gewaltigen Herausforderung, welche der Schutz von MenschenrechtsverteidigerInnen in Konflikt- und Postkonfliktzonen darstellt, gibt PBI nicht auf.

Die Organisation schaffte es, sich den veränderten Umständen und den gegebenen Möglichkeiten anzupassen. 2013 wurde in Kenia ein neues Projekt eröffnet, im August begann im Norden Mexikos ein neues Team Begleitschutzarbeit zu leisten und im Oktober konnte auch in Honduras ein neues Projekt beginnen. Hingegen entschied sich PBI, die Arbeit in Nepal aus verschiedenen Gründen einzustellen. In der Schweiz hat PBI im Januar 2013 ein neues Büro in Genf eingeweiht, das die unentbehrliche Advocacy-Arbeit mit internationalen Organisationen stärken und von uns begleiteten Personen die Möglichkeit geben soll, Menschenrechtsverletzungen dort besser einzubringen. 2013 haben auch die UPR, die universellen periodischen Überprüfungen von Kolumbien und Mexiko durch den Menschenrechtsrat eine intensive Vorbereitungs- und Betreuungsarbeit, insbesondere mit den diplomatischen Vertretungen in Genf, verlangt.

Damit wir unsere Arbeit an der Seite der MenschenrechtsverteidigerInnen fortsetzen und intensivieren können, bleibt ihre finanzielle Unterstützung unerlässlich. Ohne Sie sind wir nichts.

Das Team von PBI möchte dem Geschäftsführer David Brockhaus herzlich für sein Engagement bei PBI-Schweiz in diesen zahlreichen Jahren danken. Wir wünschen ihm nur das Beste für die Zukunft.

CHER LECTEUR, CHÈRE LECTRICE

En 2013, de par le monde, les droits humains ont continué à être bafoués rendant le travail de PBI toujours aussi essentiel.

Accompagner les défenseurs des droits humains est fondamental pour la paix et le progrès social. Malgré les problèmes économiques que PBI a rencontrés en 2013 et les défis immenses que représentent la défense des droits humains dans des zones de conflit ou post-conflit, PBI ne baisse pas les bras.

L'organisation a su s'adapter aux contextes changeants et redéployer au mieux ses forces selon ses moyens. En janvier 2013, un projet a vu le jour au Kenya, en août, une nouvelle équipe a commencé à travailler dans le nord du Mexique et en octobre, c'est au Honduras que PBI a ouvert un bureau. Quant à celui du Népal, il a été fermé début 2014. En Suisse nous avons aussi été très actifs. En janvier, elle inaugurerait un bureau à Genève destiné à renforcer l'indispensable travail de plaidoyer auprès des instances internationales et permettre à nos partenaires-terrain de mieux y présenter les cas de violations de droits humains. Toujours en 2013, les Examens périodiques universels à l'ONU de la Colombie et du Mexique ont demandé un intense effort de préparation et de suivi notamment auprès des Missions diplomatiques à Genève.

Afin que nous puissions poursuivre et intensifier nos actions votre soutien financier est indispensable.

L'équipe de PBI remercie vivement David Brockhaus, directeur de 2009 à février 2014, pour son engagement durant ces nombreuses années. Nous lui souhaitons tout le meilleur pour la suite.



Andrea Nagel
Geschäftsführerin / Directrice



Pierre Jaccard
Co-Präsident / Co-Président



FOTO PBI

Das PBI-Schweiz Team 2013.

Von links nach rechts:

Tanja Vultier, Jean-David Rochat, Emilie Aubert, David Brockhaus, Katia Aeby

Équipe de PBI Suisse en 2013.

De gauche à droite:

Tanja Vultier, Jean-David Rochat, Emilie Aubert, David Brockhaus, Katia Aeby

AKTIVITÄTEN VON PBI-SCHWEIZ 2013

2013 unterstützte PBI-Schweiz die Projektländer weiterhin mittels Fundraising, Kommunikation und Berichterstattung in der Schweiz, der Suche, Vorbereitung und Betreuung von Freiwilligen sowie Advocacy-Arbeit mit nationalen und internationalen Institutionen.

Von PBI begleitete Personen besuchen die Schweiz

Im Laufe des Jahres sind insgesamt 12 MenschenrechtsverteidigerInnen aus Mexiko, Kolumbien und Guatemala in die Schweiz gekommen. Ziel war es, ihnen ein Treffen mit VertreterInnen der Schweizer Behörden zu ermöglichen, aber auch die periodischen universellen Überprüfungen (UPR) des UN-Menschenrechtsrats zu Mexiko und Kolumbien vorzubereiten. PBI arrangierte daher mehrere Treffen mit Vertretungen verschiedener Länder in Genf, um sie für die Probleme der begleiteten MenschenrechtsverteidigerInnen zu sensibilisieren.

PBI organisierte zum Beispiel im September den Besuch von Alma Rosa García Guevara, die sich für die Rechte von MigrantInnen im Norden Mexikos engagiert und sich gegen das Verschwindenlassen einsetzt. Frau García Guevara ist eine der AktivistInnen, die seit 2013 vom neuen PBI-Team im Departement Chihuahua begleitet werden. Sie nahm an einer Vorbereitungssitzung zum UPR, der universellen periodischen Überprüfung Mexikos teil, und konnte dabei ihre Besorgnisse und Empfehlungen an den mexikanischen Staat einbringen. Während ihres Aufenthaltes traf sie sich auch mit Vertretern des Hochkommissariats der Vereinten Nationen für Menschenrechte und des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten sowie mit mehreren diplomatischen Missionen in Genf. Sie nahm an öffentlichen Veranstaltungen teil und führte Gespräche mit Journalisten und Journalistinnen.

ACTIVITÉS DE PBI SUISSE EN 2013

En 2013, PBI Suisse a poursuivi ses activités de soutien aux projets: recherche de fonds, communication et information en Suisse, recrutement, préparation et suivi des volontaires et travail de plaidoyer auprès des autorités nationales et internationales.

Visites en Suisse de personnes accompagnées par PBI

Tout au long de l'année, un total de 12 défenseur-se-s des droits humains du Mexique, de Colombie et du Guatemala sont venus en Suisse. L'objectif était évidemment de leur permettre de rencontrer des représentants des autorités fédérales, mais aussi et surtout de préparer les Examens périodiques universels du Conseil des droits de l'homme de l'ONU du Mexique et de la Colombie. Nous avons ainsi organisé plusieurs réunions avec des Missions permanentes basées à Genève afin de les sensibiliser aux problématiques rencontrées par les défenseur-se-s des droits humains accompagnés-e-s.

Par exemple, PBI a organisé en septembre la visite d'Alma Rosa García Guevara, défenseuse des droits des migrants du nord du Mexique, qui milite contre les disparitions forcées. Mme García Guevara fait partie des activistes accompagnés depuis 2013 par la nouvelle équipe basée dans l'Etat de Chihuahua dans le nord du Mexique. Elle a participé à une pré-session organisée par UPR-Info en préparation à l'Examen périodique universel du Mexique durant laquelle elle a pu exprimer ses préoccupations et recommandations à l'Etat mexicain. Pendant son séjour, elle s'est aussi entretenue avec des représentants du Haut-commissariat aux droits de l'homme de l'ONU, du Département des affaires étrangères de la Confédération et avec plusieurs Missions diplomatiques basées à Genève. Elle a également participé à des événements publics et a offert des témoignages à des journalistes.

Schweizerinnen und Schweizer in den Projektländern

2013 beendeten drei Freiwillige in Kolumbien, Mexiko und Guatemala ihren Einsatz und zwei neue Freiwillige begannen ihre Arbeit in Guatemala und im Norden Mexikos.

Workshops in Schulen

PBI-Schweiz konnte letztes Jahr vermehrt Sensibilisierungsarbeit in Schulen leisten. 2013 wurden 17 Workshops zum Thema *Friedensförderung hautnah* durchgeführt. 2012 waren es noch 8.

Neue Stelle für die Unterstützung der Advocacy-Arbeit in Genf

Dank der Unterstützung der Stadt Genf (DGVS), des Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA) und der Loterie Romande Genf konnte PBI im Januar 2013 eine neue Stelle in Genf schaffen. Die neue Advocacy-Koordinatorin arbeitet eng mit dem Büro in Bern und mit dem internationalen Netzwerk von PBI zusammen. Die Hauptziele dieser Arbeit in Genf sind einerseits die Stärkung der Partnerschaften mit anderen Organisationen, welche die internationale Gesetzgebung zum Schutz der Menschenrechte beeinflussen wollen und andererseits die Verstärkung des internationalen Unterstützungsnetzes für die in den Projekten begleiteten Personen.

Suisses et Suissesses dans les projets

En 2013, trois volontaires suisses qui étaient en Colombie, au Mexique et au Guatemala ont terminé leurs contrats et deux nouvelles volontaires ont rejoint les équipes au Guatemala et au nord du Mexique.

Ateliers dans les écoles

PBI Suisse a intensifié son projet d'interventions dans les écoles intitulé *Vivre de près la promotion de la paix*, puisque 17 ateliers ont été réalisés en 2013 (contre 8 l'année précédente).

Nouveau poste à Genève pour soutenir le travail international de plaidoyer

Grâce au soutien de la Ville de Genève (DGVS), du Département des affaires étrangères (DFAE) et du Fonds de répartition des bénéfices de la Loterie Romande Genève, PBI a pu ouvrir un nouveau poste à Genève en janvier 2013. La coordinatrice travaille en étroite collaboration avec le bureau de Berne et avec le réseau international de PBI (groupes nationaux et projets). D'une part, ce travail est destiné à consolider les partenariats avec d'autres organisations qui cherchent à renforcer la législation internationale en matière de protection des droits humains et d'autre part, à renforcer le réseau politique de soutien pour les personnes accompagnées dans les projets.

PBI organisierte im Juni ein internationales Treffen mit allen PBI-MitarbeiterInnen, die auf internationaler Ebene Advocacy-Arbeit leisten. RepräsentantInnen der Projektländer Guatemala, Mexiko, Kenia und Honduras sowie von PBI Norwegen, PBI Deutschland, PBI Italien, PBI Frankreich, PBI USA, PBI UK und PBI Niederlande reisten nach Genf, um die bisherige Advocacy-Arbeit von PBI zu evaluieren und die nächsten Aktionen zu planen.

Der Bund verabschiedete Richtlinien für den Schutz von MenschenrechtsverteidigerInnen

Das neue Instrument soll RepräsentantInnen in der Schweiz und im Ausland sowie aus anderen Institutionen und Organisationen ermöglichen, einen besseren Schutz der MenschenrechtsverteidigerInnen zu gewährleisten. PBI wurde bei der Ausarbeitung dieser Empfehlungen konsultiert.

«Die Richtlinien des Bundes hinsichtlich des Schutzes von MenschenrechtsverteidigerInnen ist ein Ergebnis des Lobbying von PBI und ein konkretes Produkt aus unserer Partnerschaft.»

Claude Wild,

Botschafter und Chef der Politischen Abteilung Menschliche Sicherheit AMS des EDA.

Par ailleurs, PBI a organisé en juin une rencontre internationale avec les collaborateurs qui travaillent au niveau international pour le plaidoyer. Des représentants des projets Guatemala, Mexique, Népal, Kenya et Honduras ainsi que des collaborateurs de PBI Norvège, PBI Allemagne, PBI Italie, PBI France, PBI Etats-Unis, PBI Royaume-Uni et PBI Pays-Bas sont venus à Genève pour évaluer et planifier les actions de lobbying.

La Confédération a lancé ses lignes directrices concernant la protection des défenseurs des droits humains

Ce nouvel outil doit permettre aux représentations suisses à l'étranger et à d'autres institutions et organisations d'assurer une meilleure protection des défenseurs et défenseuses des droits humains. PBI a été consulté durant le processus d'élaboration de ces recommandations.

“Les Lignes directrices de la Confédération concernant la protection des défenseurs des droits de l'homme sont le résultat notamment du lobbying de PBI et un produit concret de notre partenariat”.

Claude Wild,

Ambassadeur et Chef de la Division sécurité humaine du DFAE.

INTERNATIONALES NETZWERK VON PBI RÉSEAU INTERNATIONAL DE PBI

- **Länder-Projekte von PBI:**
 - Kolumbien (Geschäftsstellen in Bogotá, Barrancabermeja, Apartadó)
 - Guatemala (Geschäftsstelle in Guatemala)
 - Honduras (Geschäftsstelle in Tegucigalpa)
 - Mexiko (Geschäftsstellen in Mexico, Oaxaca, Chihuahua)
 - Nepal (Geschäftsstelle in Kathmandu)

Projets de PBI sur le terrain:

- Colombie (bureaux à Bogotá, Barrancabermeja, Apartadó)*
- Guatemala (bureau à Guatemala)*
- Honduras (bureau à Tegucigalpa)*
- Kenya (bureau à Nairobi)*
- Mexique (bureaux à Mexico, Oaxaca, Chihuahua)*
- Népal (bureau à Katmandou)*

- **Nationale Ländergruppen in 16 Ländern** (einschliesslich der Schweiz):

Groupes nationaux dans 16 pays (y compris PBI Suisse):

- **Abklärungsmissionen im Jahr 2013**
 - Indonesien

Mission d'exploration en 2013
Indonésie

- ◎ **Internationales Sekretariat in London**
 - Büros mit Advocacy- und Lobbying-Funktionen in Brüssel, Washington und Genf

Siège de PBI international à Londres
Bureaux d'activités de plaidoyer à Bruxelles, à Washington et à Genève



London ○
Bruxelles ○
Genève ○

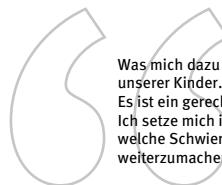
KENYA

NEPAL

INDONESIA



© AI / PHILIPPE LIONNET



Was mich dazu motiviert, unsere Rechte zu verteidigen, ist die Zukunft unserer Kinder. Die Wasserknappheit ist einer der wichtigsten Punkte für uns. Es ist ein gerechter Kampf, einer der es Wert ist [...] Ich setze mich im Namen unserer Kinder ein, die noch nicht wissen, welche Schwierigkeiten sie erwarten – dieser Gedanke gibt mir die Kraft, weiterzumachen, trotz allem, was ich schon erleiden musste.

Ce qui me motive pour défendre nos droits est l'avenir de nos enfants. Le manque d'eau est l'un des points les plus importants pour nous. C'est un combat qui en vaut la peine, un combat juste [...] Défendre la vie, parler au nom des enfants qui ne savent pas quelles difficultés les attendent – c'est ça qui me donne la force de continuer à me battre, malgré tout ce que j'ai subi.

YOLANDA OUELÍ



POLITISCHER KONTEXT

Das Jahr 2013 war von den Gerichtsverfahren gegen den ehemaligen Präsidenten Guatemalas, José Efraín Ríos Montt, und den damaligen Leiter des Militärnachrichtendienstes, J. M. Rodríguez Sánchez, geprägt. Beide waren wegen Genozids und Verbrechen gegen die Menschlichkeit angeklagt, aufgrund der an der Maya Ixil Bevölkerung verübten Gräueltaten zwischen 1982 und 1983. In einem historischen Urteil wurde Ríos Montt am 10. Mai 2013 zu 80 Jahren Haft verurteilt; Rodríguez Sánchez hingegen wurde freigesprochen. 10 Tage später wurde das Urteil jedoch aus verfahrenstechnischen Gründen aufgehoben und der neue Prozess auf Januar 2015 verschoben.

Zudem hat die Regierung Pérez Molina im Mai, als Reaktion auf den Widerstand gegen den Bergbau, den Ausnahmezustand in den Gemeinden San Rafael Las Flores, Casilla (Jalapa) und Mataquescuintla verhängt und damit die Bürgerrechte einen Monat lang stark eingeschränkt.

In diesem Kontext, der von sozialen Konflikten und dem Wiederaufkeimen vergangener Probleme geprägt war, kam es im Laufe des Jahres zu einer verstärkten Kriminalisierung sozialer Proteste. Bedrohungen, Übergriffe, Verleumdungskampagnen und willkürliche Verhaftungen von MenschenrechtsverteidigerInnen haben zugenommen.

CONTEXTE POLITIQUE

L'année 2013 a été marquée par le procès de l'ancien président du Guatemala J. Efraín Ríos Montt et du chef des services de renseignements militaires de l'époque J. M. Rodríguez Sánchez, accusés de génocide et de crimes contre l'humanité perpétrés à l'encontre de la population maya Ixil en 1982 et 1983. Une sentence historique a été dictée le 10 mai 2013, condamnant Ríos Montt à 80 ans de détention, mais acquittant Rodríguez Sánchez. Dix jours plus tard, la sentence a cependant été annulée. Le procès est reporté à janvier 2015. De plus, en réponse aux oppositions à l'exploitation minière, le gouvernement du président Otto Pérez Molina a déclaré en mai l'état de siège dans les municipalités de San Rafael Las Flores et Casillas, Jalapa et Mataquescuintla, restreignant ainsi les droits des citoyens durant un mois.

Dans ce contexte tendu marqué par la résurgence du passé et par les conflits sociaux, le pays a connu une intensification préoccupante de la criminalisation des protestations sociales et les menaces, attaques, campagnes de diffamation et arrestations arbitraires de défenseur-se-s des droits humains ont progressé.

ENGAGEMENT VON PBI

PBI begleitete weiterhin die Nationale Witwenvereinigung CONAVIGUA, die seit bald 25 Jahren existiert. Im Rahmen ihrer Arbeit zur Wiedererlangung des historischen Gedächtnisses und der Suche nach Gerechtigkeit und Würde erhielt CONAVIGUA die Unterstützung von PBI, besonders während den Exhumierungen und Bestattungen der Opfer des Bürgerkriegs.

PBI beklagte öffentlich den Tod von Carlos Hernández, ermordet am 8. März 2013. Der Menschenrechtsverteidiger sowie weitere Mitglieder der Kleinbauernvereinigung Camoteca wurden von 2009 bis 2012 von PBI begleitet.

PBI verschickte 2013 zwei Aufrufe, um das internationale Alarmnetz zu aktivieren. Der erste erfolgte aufgrund der Zunahme der Übergriffe auf MenschenrechtsverteidigerInnen in Guatemala. Der zweite sollte die internationale Gemeinschaft über die willkürlichen Haftbefehle gegen und Festnahmen von Mitgliedern der Gemeinde von San Juan Sacatepéquez informieren.

VERÄNDERUNGEN UND NEUHEITEN

PBI Guatemala führt seit 2013 zwei neue Schutzbegleitungen durch. Zum einen wird der Anwalt Santiago Choc Cú, Mitglied der Anwaltskanzlei für Menschenrechte und Vertreter der Opfer im Genozidprozess, begleitet. Zum anderen erhält der Rat der K'iche'-Völker (CPK) seit Anfang September Schutz. 2008 gegründet, setzt sich der CPK für den Schutz und die Förderung der Kollektivrechte der indigenen Bevölkerung ein.

Mehr Informationen zum Projekt unter:

→ www.peacebrigades.ch/de/projekte-international/guatemala

ENGAGEMENTS DE PBI

PBI a poursuivi son accompagnement de la Coordination nationale de veuves du Guatemala, qui fêtait par ailleurs son 25^e anniversaire. Dans le cadre de son travail relatif à la récupération de la mémoire historique et de la recherche de justice et de dignité, Conavigua reçoit le soutien de PBI notamment lors d'exhumations de victimes du conflit armé.

PBI a déploré publiquement l'assassinat de Carlos Hernández, défenseur des droits humains tué le 8 mars 2013. Lui-même ainsi que d'autres intégrants de l'Association paysanne Camoteca ont été accompagnés par PBI de 2009 à 2012.

Deux alertes ont été diffusées en 2013. La première faisant suite à l'augmentation des agressions commises à l'encontre des défenseurs des droits humains au Guatemala et la deuxième visant à avertir la communauté internationale des ordres de capture et détentions arbitraires de certains membres des communautés cakchiquel de San Juan Sacatepéquez.

CHANGEMENTS ET NOUVEAUTÉS

PBI Guatemala a accepté deux nouveaux accompagnements. D'une part de l'avocat Santiago Choc Cú, membre du Cabinet juridique de droits humains et représentant de victimes lors du procès pour génocide. D'autre part, l'accompagnement du Conseil des peuples K'iche' (CPK) a débuté en septembre. Fondé en 2008, le CPK œuvre en faveur de la défense et de la promotion des droits collectifs des peuples autochtones.

Pour en savoir plus sur le projet:

→ www.peacebrigades.ch/fr/projets-internationaux/guatemala

SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRES SUISSES

05/12 – 05/13
11/13

Aline Herrera
Kim-Mai Vu

**KENIA
KENYA**

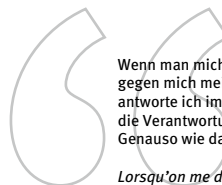


PEACE BRIGADES INTERNATIONAL
30th ANNIVERSARY CONFERENCE
ON PROTECTION OF HUMAN RIGHTS
19 OCTOBER 2011

GENERAL CONFERENCE ON HUMAN RIGHTS CONFERENCE



FOTO PBI



Wenn man mich fragt, weshalb ich trotz der zahlreichen Drohungen gegen mich meine Arbeit als Menschenrechtsanwalt weiterführe, antworte ich immer, dass es an jedem Einzelnen von uns liegt, die Verantwortung für eine bessere und gerechtere Welt wahrzunehmen. Genauso wie das Nelson Mandela tat.

Lorsqu'on me demande pourquoi je poursuis mes activités en tant qu'avocat défenseur des droits humains malgré les nombreuses menaces contre ma personne, je répond qu'il appartient à chacun de nous de prendre la responsabilité de faire de notre monde un monde meilleur et plus juste, exactement comme Nelson Mandela l'a fait.

SAMWEL MOHOCHI



POLITISCHER KONTEXT

Im März 2013 gewann Uhuru Kenyatta die Präsidentschaftswahlen. Auch wenn diese Wahlen friedlicher verlaufen sind als jene im Jahr 2007, waren sie von vielen Unregelmässigkeiten geprägt. Zudem ist der gewählte Präsident wegen Anstiftung zu den Gewalteskalationen während der Wahlen 2007 vom Internationalen Strafgerichtshof wegen Verbrechen gegen die Menschlichkeit angeklagt. Diese führten damals zu 1300 Toten und 600 000 Vertriebenen.

Obwohl die Menschenrechte in der kenianischen Verfassung einen hohen Stellenwert geniessen, bleibt ihre Implementierung eine ernsthafte Herausforderung. Nach einem Bericht von Transparency International von 2013 ist Kenia das viertkorrupteste Land der Welt. Zudem bedarf vor allem die Polizei tiefgreifender Reformen, denn ihre Probleme sind gravierend: Korruption, Straflosigkeit, Folter und willkürliche Verhaftungen gehören zum Alltag.

CONTEXTE POLITIQUE

Uhuru Kenyatta a tout juste remporté les élections présidentielles de mars 2013. Même si celles-ci ont été plus pacifiques que celles de 2007, elles n'ont pas été blanchies des soupçons de fraudes. En effet, l'actuel président est poursuivi pour Crimes contre l'humanité par la Cour Pénale Internationale pour les violences suite aux élections présidentielles de 2007 qui avaient fait environ 1300 morts et 600 000 déplacés.

La Constitution kényane est très respectueuse des droits humains mais l'implémentation de cette dernière demeure un défi sérieux. Selon un rapport de Transparency International de juillet 2013, le Kenya est le quatrième pays le plus corrompu. L'institution de la Police exige de profondes réformes car les problèmes – corruption, impunité, torture et détentions arbitraires – sont aussi graves que récurrents.

ENGAGEMENT VON PBI

Nach einer vorgängigen Abklärungs- und Evaluationsphase ist seit Januar 2013 ein internationales Freiwilligenteam in Nairobi stationiert. Die Aktivitäten haben sich 2013 auf drei Punkte konzentriert: 1) Beobachtung der Menschenrechtssituation im Land, 2) Kontaktaufnahme mit MenschenrechtsverteidigerInnen und mit lokalen und internationalen Akteuren der Politik und Diplomatie sowie 3) die Registrierung als internationale NGO. 2013 hat das Projekt Treffen mit Partnerorganisationen, VertreterInnen der UNO, Botschaften, RegierungsvertreterInnen und vor allem mit lokalen MenschenrechtsverteidigerInnen und -organisationen, vorbereitet und durchgeführt. Dies tat PBI nicht nur in Nairobi, sondern auch in der Provinz Rift Valley, im Westen des Landes und in der Küstenregion.

PBI Kenia hat 2013 erfolgreich zwei Trainings für potentielle zukünftige Freiwillige durchgeführt, eines im Mai und eines im Dezember. Das Projekt konnte so nach der ersten Phase mit vier Freiwilligen und einer Koordinatorin weitergeführt werden.

Für zukünftige Begleitungen hat PBI 2013 zwei Themenbereiche ausgewählt, bei denen das Schutzbedürfnis für MenschenrechtsverteidigerInnen besonders hoch und die Chancen auf eine positive Veränderung durch die Arbeit von PBI am grössten sind. Diese sind der Zugang zu Land und die Menschenrechtsverletzungen durch die Polizei. Da weibliche Aktivistinnen besonders bedroht sind und ein erhöhtes Bedürfnis nach Unterstützung, Solidarität und Anerkennung haben, stellt PBI ihren Schutz ins Zentrum der Aktivitäten.

Mehr Informationen zum Projekt unter:

→ www.peacebrigades.ch/de/projekte-international/kenia

ENGAGEMENTS DE PBI

Suite à une mission d'exploration menée en 2011 au Kenya, une équipe de volontaires internationaux est basée à Nairobi depuis janvier 2013. Les activités en 2013 se sont concentrées autour de trois dimensions: observation de la situation des droits humains dans le pays, prises de contacts avec les défenseur-se-s des droits humains (DDH) ainsi qu'avec les acteurs politiques et diplomatiques locaux et internationaux et processus d'inscription légale au registre des ONG internationales reconnues et acceptées. Le projet a organisé 65 réunions avec des organisations partenaires, 30 réunions avec des représentants de l'ONU et des Missions diplomatiques, 13 rencontres avec des représentants du gouvernement et 154 réunions avec des DDH ou organisations de défense des droits humains locales. Le projet, qui ne veut pas travailler uniquement avec des activistes de Nairobi, a réalisé plusieurs voyages dans les régions de Rift Valley, de l'Ouest et de la Côte.

Dans le courant de l'année 2013, PBI Kenya a organisé avec succès deux semaines de formation (en mai et en décembre) pour les potentiels futurs volontaires. Le projet a pu maintenir une équipe de 4 volontaires sur place ainsi qu'une coordinatrice.

Pour ses futurs accompagnements, PBI Kenya a sélectionné deux domaines d'intervention dans lesquels les besoins sont réels et aussi dans lesquels la présence de PBI peut faire une différence et apporter davantage de soutien aux activistes concernés: la violence liée à l'accès à la terre et les violations des droits humains par les forces de l'ordre.

Pour en savoir plus sur le projet:

→ www.peacebrigades.ch/fr/projets-internationaux/kenya

KOLUMBIEN COLOMBIE

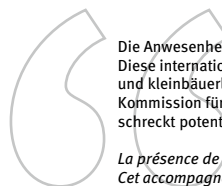


FOTO PBI

POLITISCHER KONTEXT

Auch 2013 hat die kolumbianische Regierung versucht, das Bild eines beruhigten Kolumbiens, in dem Touristen und Auslandsinvestitionen willkommen sind, zu propagieren. Obwohl die Friedensverhandlungen auf Kuba gut vorankamen und bereits in verschiedenen Punkten Einigkeit erzielt werden konnte, sah die Realität in Kolumbien deutlich ungewisser aus. 2013 wurden insgesamt 78 MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV) ermordet, 2012 waren es noch 9 Morde weniger.

Ebenso war das Jahr 2013 Schauplatz eines Nationalen Agrarstreiks, der die Versäumnisse der Regierung und ihrer Versprechen beklagte. Die Bäuerinnen und Bauern kritisierten die Abwesenheit des Staates in ländlichen Regionen und dessen Unvermögen, die Zivilbevölkerung zu schützen. Trotz der starken Repression der Regierung Santos – sowohl durch Waffengewalt als auch durch Verhaftungen und inszenierte Prozesse – hat die soziale Bewegung ihre Fähigkeit zur Organisation und zum gewaltfreien Widerstand bewiesen.



Die Anwesenheit von PBI in Gebieten, in denen wir tätig sind, ist sehr wichtig. Diese internationale Begleitung ermöglicht den indigenen, afrokolumbianischen und kleinbäuerlichen Gemeinschaften die Unterstützung durch die Oekumenische Kommission für Gerechtigkeit und Frieden CIJP. Der internationale Begleitschutz schreckt potentielle Gewalttäter ab und rettet so Leben.

La présence de PBI dans plusieurs zones où nous travaillons est très importante. Cet accompagnement international permet aux communautés paysannes indigènes ou afrodescendantes, que la Commission inter-ecclésiastique pour la justice et la paix (CIJP) soutient, de pouvoir résister et s'affirmer. L'accompagnement international a un effet dissuasif de l'usage de la violence et cela signifie sauver des vies.

PADRE ALBERTO FRANCO



CONTEXTE POLITIQUE

En 2013, le gouvernement colombien a continué de promouvoir l'image d'une Colombie apaisée où tourisme et investissements étrangers sont les bienvenus. Même si plusieurs accords ont pu être trouvés à Cuba lors des pourparlers pour la paix, la réalité en 2013 a été nettement plus mouvementée. En 2013, 78 défenseurs des droits humains ont été assassinés contre 69 en 2012 et 49 en 2011.

L'année 2013 a également été le théâtre d'une grève générale paysanne dénonçant le non-respect des engagements du gouvernement. Il lui a été reproché son absence dans les zones rurales et son incapacité à protéger les populations civiles. Malgré une forte répression par le gouvernement de Santos – autant par les armes que par des arrestations et montages judiciaires- le mouvement social a démontré sa capacité d'organisation et de résistance non-armée.

ENGAGEMENT VON PBI

In Barrancabermeja und Urabá, wo PBI ständigen Begleitschutz leistet, gab es mehrere Gewaltwellen gegen MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV). PBI engagierte sich weiterhin für den Menschenrechtsverteidiger David Ravelo, der Opfer eines mutmasslich inszenierten Prozesses geworden ist und zu 18 Jahren Gefängnis verurteilt wurde. Emblematisch ist auch die Begleitung der Gemeinde von Pitalito, die auf ihr Land zurückkehrte, nachdem sie drei Jahre zuvor davon vertrieben worden war.

WICHTIGE NEUIGKEITEN UND ÄNDERUNGEN

2013 musste PBI Kolumbien aufgrund von Budgetkürzungen die Anzahl der Freiwilligen auf 17 Personen halbieren und das Büro in Cali schliessen. Eine schwierige Situation, denn die Lage der MRV im Valle del Cauca (Cali) ist alarmierend und der Schutzbedarf unvermindert hoch.

Mehr Informationen zum Projekt unter:

→ www.peacebrigades.ch/de/projekte-international/kolumbien

ENGAGEMENTS DE PBI

PBI a accompagné plusieurs vagues de menaces à Barrancabermeja et Urabá, où des accompagnements permanents ont été effectués. L'équipe s'est aussi fortement engagée dans le cadre du procès contre David Ravelo, défenseur des droits humains victime d'un montage judiciaire présumé et condamné à 18 ans de prison. Un accompagnement emblématique a également été effectué lors du retour sur ses terres de la Communauté de Pitalito, déplacée de force trois ans auparavant.

CHANGEMENTS ET NOUVEAUTÉS

Les restrictions budgétaires de PBI Colombie en 2013 ont forcé le projet à diminuer le nombre de volontaires de moitié et fermer le bureau de Cali. Cette situation est mal venue car les besoins des DDH en termes de protection dans la zone de Valle del Cauca (Cali) sont alarmants.

Pour en savoir plus sur le projet:

→ www.peacebrigades.ch/fr/projets-internationaux/colombie

SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRES SUISSES

09/12 – 07/13 **Yoris Demars**



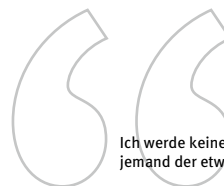
FOTO PBI

POLITISCHER KONTEXT

Die Regierung von Enrique Peña Nieto versuchte mittels einer menschenrechtsfreundlichen Rhetorik die Gewalt und die sozialen Spannungen zu kaschieren. Zwar ist, nach Auffassung lokaler Organisationen und unabhängiger Medien, weder die Mordrate noch die Zahl der Verschwundenen gestiegen. Jedoch haben die Fälle von Entführungen, Erpressungen und Folter, bei denen staatliche Sicherheitskräfte involviert sind, signifikant zugenommen.

Verbesserungen auf legislativer und institutioneller Ebene konnten festgestellt werden. Die Bundesbehörden haben das *Opfergesetz* erlassen und eine Spezialeinheit gegründet, um vermisste Personen zu finden. Ferner wurden Empfehlungen des Interamerikanischen Gerichtshofs für Menschenrechte umgesetzt: So etwa wurden mexikanische Armeeingehörige, die mutmasslichen Vergewaltiger der zwei indigenen Frauen Inés Fernández Ortega und Valentina Rosendo Cantú, endlich angeklagt.

Gemäss dem Hochkommissar für Menschenrechte bleibt die Straflosigkeit aber weiterhin sehr hoch. 2013 wurden 89 Übergriffe auf MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV) registriert, 37 davon waren Gegenstand von Ermittlungen, aber in nur 3 Fällen wurden die Verantwortlichen juristisch belangt.



Ich werde keine gedemütigte Frau bleiben, sondern vielmehr jemand der etwas für seine Gemeinschaft erreichen kann.

Je ne vais pas rester une femme humiliée, mais plutôt quelqu'un qui peut faire quelque chose pour sa communauté.

VALENTINA ROSENDO CANTÚ



CONTEXTE POLITIQUE

Le gouvernement de Peña Nieto a développé une rhétorique respectueuse des droits humains cherchant à dissimuler la violence et les tensions sociales. Toutefois, des organisations locales ainsi que des médias indépendants estiment que les taux d'homicides et de disparitions n'ont pas évolué et que par contre, les enlèvements et extorsions ont significativement augmenté de même que les cas de torture impliquant des représentants étatiques.

Des améliorations, aux niveaux législatifs et institutionnels, doivent toutefois être relevées. Les autorités fédérales ont décrété la *Loi des victimes* et mis sur pied une unité spéciale pour rechercher les personnes disparues. Des efforts ont également été faits pour un plus grand respect des recommandations émanant de la Cour interaméricaine des droits de l'homme, comme en témoigne, par exemple, la mise en accusation des violeurs présumés des femmes autochtones Inés Fernández Ortega et Valentina Rosendo Cantú violées en 2002 par des militaires.

Selon le Haut-commissariat aux droits de l'homme, le taux d'impunité au Mexique reste très élevé: en 2013, des 89 attaques enregistrées contre des défenseur-se-s des droits humains, 37 ont été l'objet d'une enquête et les responsables ont été poursuivis seulement dans 3 cas.

ENGAGEMENT VON PBI

2013 hat PBI Mexiko den Bericht *Panorama der Situation der MenschenrechtsverteidigerInnen in Mexiko*, basierend auf 25 Fallstudien, die 2012 in sechs mexikanischen Staaten durchgeführt wurden, veröffentlicht. Diese Studie war die Grundlage für die Eröffnung eines neuen Büros im Norden des Landes.

Infolge einer drastischen Verschlechterung der Sicherheit von MenschenrechtsaktivistInnen im Bundesstaat Oaxaca, hat PBI Mexiko im September das internationale Alarmnetz aktiviert. Diese Aktion zeigte ihre erwünschte Wirkung: Die Bundes- und Lokalbehörden zogen die Implementierung von Schutzmassnahmen, insbesondere für die Mitglieder der von PBI begleiteten Organisationen Código-DH und Barca, erneut in Erwägung.

2013 konnten fünf Speaking Tours mit insgesamt sieben MRV in Europa und den USA organisiert werden. Diese fanden hauptsächlich im Rahmen der universellen periodischen Überprüfung Mexikos durch den UN-Menschenrechtsrat statt. Ein Drittel der Empfehlungen des Rats an den mexikanischen Staat wurden von diesem angenommen.

WICHTIGE NEUIGKEITEN UND ÄNDERUNGEN

Seit Oktober 2013 gibt es ein neues Team in Chihuahua, im Norden des Landes. Von dort aus werden Begleitungen in den Bundesstaaten Coahuila und Chihuahua durchgeführt.

Mehr Informationen zum Projekt unter:

→ www.peacebrigades.ch/de/projekte-international/mexiko

ENGAGEMENTS DE PBI

PBI Mexique a publié son rapport *Panorama de la situation des défenseurs et défenseuses des droits humains* basé sur 25 études de cas réalisées en 2012 dans six Etats mexicains. Cette étude a motivé l'ouverture de la nouvelle équipe basée dans le nord du pays.

Le projet Mexique a activé le réseau d'alarme international en septembre suite à une sérieuse dégradation de la sécurité pour les activistes des droits humains dans l'Etat de Oaxaca. Cette activation a eu l'impact escompté puisque les autorités fédérales et locales ont reconsidéré l'implémentation des mesures de protection notamment pour les membres des organisations Código-DH et Barca, toutes deux accompagnées par PBI.

Le projet Mexique a co-organisé 5 tournées en Europe et aux Etats-Unis, pour un total de 7 défenseurs-se-s des droits humains. Celles-ci étaient notamment motivées par la tenue de l'Examen périodique universel du Conseil des droits de l'homme de l'ONU en octobre. Le Mexique a accepté la majorité des recommandations qui lui ont été adressées à cette occasion.

CHANGEMENTS ET NOUVEAUTÉS

En octobre, le projet a ouvert une nouvelle équipe, basée à Chihuahua, dans le nord du pays, chargée d'accompagner des organisations des Etats de Coahuila et Chihuahua.

Pour en savoir plus sur le projet:

→ www.peacebrigades.ch/fr/projets-internationaux/mexique

SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRES SUISSES

09/12 – 05/13

Céline Monnier

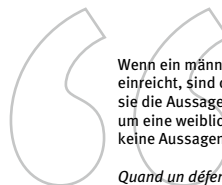
01/13

Stefania Grasso

NEPAL
NÉPAL



BIMALA BK



Wenn ein männlicher Menschenrechtsverteidiger bei der Polizei eine Klage einreicht, sind die Beamten höflich und hören zu. In den meisten Fällen nehmen sie die Aussage auf und gehen den Vorfällen nach. Wenn es sich hingegen um eine weibliche Menschenrechtsaktivistin handelt, nehmen die Polizisten keine Aussagen auf. Das ist sehr hart für uns.

Quand un défenseur des droits de l'homme dépose une plainte au poste de Police, les fonctionnaires sont polis et écoutent. La plupart du temps les policiers enregistrent les dépositions et les font suivre. Lorsqu'il s'agit d'une femme activiste des droits humains, les policiers n'enregistrent pas les dépositions. Cela est très dur pour nous.

Anonyme nepalesische Menschenrechtsverteidigerin
Femme népalaise anonyme



POLITISCHER KONTEXT

2013 wurde Oberst Lama, mutmasslich verwickelt in Fälle von Folter während des Bürgerkriegs (1996–2006), in England verhaftet. Der Strafprozess wird im März 2014 stattfinden. Dieses Schlüsselereignis sowie andere Initiativen der NGO-Gemeinschaft und der MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV) haben die Kriminalisierung und die Bedrohungen, unter denen sie leiden, verschärft. Trotz dieser beunruhigenden Situation konzentrierten sich die politischen Parteien und die internationale Gemeinschaft auf die Wahlen der verfassungsgebenden Versammlung, die Ende des Jahres in einem sehr gewalttätigen Klima stattfanden. Positiv aufgenommen wurde der Entscheid des Obersten Gerichtshofs, eine Gesetzesvorlage der Regierung für die Gründung einer Versöhnungskommission abzulehnen. Diese sollte eine Amnestie-Klausel für die schlimmsten Menschenrechtsverletzungen enthalten.

CONTEXTE POLITIQUE

Le Colonel Lama a été arrêté au Royaume-Uni pour son implication suspectée dans des cas de torture pendant le conflit (1996–2006). Il sera jugé en mars 2014. Cet événement clé, ainsi que d'autres initiatives de la communauté des ONG et des défenseurs des droits humains, ont aggravé la criminalisation et les menaces dont ils sont toujours victimes. Malgré cette situation inquiétante, la priorité des partis politiques et de la Communauté internationale s'est largement concentrée sur les élections de l'Assemblée Constituante qui ont eu lieu à la fin de l'année dans un climat relativement violent. Un élément plus positif est la récente décision de la Cour Suprême de refuser le texte préparé par le gouvernement visant à créer une Commission de réconciliation qui prévoyait des clauses d'amnistie pour les violations des droits humains les plus graves.

ENGAGEMENT VON PBI

Die Präsenz von PBI in Nepal wurde 2013 reduziert. Ein kleines Team, bestehend aus zwei MitarbeiterInnen deutscher und nepalesischer Herkunft, konzentrierte sich auf die Analyse der Sicherheits- und Menschenrechtssituation und pflegte zugleich weiterhin Beziehungen zu MRV und zur internationalen Gemeinschaft. Die interaktive Webseite *Nepal Monitor*, auf der Menschenrechtsverletzungen landesweit per SMS oder direkt online veröffentlicht werden können, wurde fertiggestellt und wird aktiv genutzt. Die Projektverantwortlichen haben zudem in mehreren Landesbezirken Kurse zur IT-Sicherheit durchgeführt.

ÄNDERUNGEN UND NEUIGKEITEN

Nach 8 Jahren beendete PBI seine Aktivitäten in Nepal Ende 2013. Der Entscheid, das Projekt zu schliessen, fiel nach einer Langzeitanalyse und –beobachtung des lokalen politischen Kontextes. Die Gründe für die Einstellung sind vielfältig: Einerseits sind die Beziehungen zu den Behörden – ein fundamentaler Aspekt der Schutzbegleitungen – zunehmend schwieriger geworden. Vor allem hatte PBI Schwierigkeiten, den rechtlichen Status vor Ort zu behalten. Andererseits wurde festgestellt, dass zahlreiche nationale und internationale NGOs in der Lage sind, in angemessenerer Weise auf die Bedürfnisse der MRV einzugehen. Nichtsdestotrotz wurde entschieden, dass die Internetseite *Nepal Monitor*, die von den MenschenrechtsaktivistInnen sehr geschätzt wird, weiterhin betrieben und schrittweise an eine lokale Organisation übergeben werden soll.

Mehr Informationen zum Projekt unter:

→ www.peacebrigades.ch/de/projekte-international/nepal

ENGAGEMENTS DE PBI

PBI a maintenu une présence limitée au Népal en 2013. Une équipe, composée de deux collaborateurs allemands et népalais, s'est concentrée sur l'analyse de la situation de sécurité et des droits humains tout en continuant d'entretenir des liens avec les défenseurs et la communauté internationale. Le nouveau projet de site internet interactif *Nepal Monitor*, qui permet aux défenseurs des droits humains de publier soit en ligne soit par SMS les violations dont ils sont victimes, s'est concrétisé et permet de rapporter les violences commises à travers le pays. L'équipe responsable du projet a également donné des ateliers de sécurité informatique dans plusieurs districts du pays.

CHANGEMENTS ET NOUVEAUTÉS

Après huit ans d'activités au Népal, le projet de PBI sur place a mis un terme à ses opérations fin 2013. La décision de fermeture du projet est survenue après une longue période d'analyse et d'observation du contexte politique local. Les raisons justifiant la fermeture sont multiples, à commencer par le fait que les contacts avec les autorités – aspect fondamental de l'accompagnement protecteur – sont devenus de plus en plus difficiles. Par ailleurs, PBI a rencontré des difficultés grandissantes à maintenir son statut légal sur place. Finalement, il a été observé que nombre d'ONG nationales et internationales sont en mesure de répondre aux principaux besoins des défenseurs, comme l'organisation de formations ou le travail de plaidoyer. Il a néanmoins été décidé que le site Internet *Nepal Monitor*, ayant reçu un accueil très favorable de la part des défenseurs des droits humains, serait maintenu et graduellement laissé à la gestion d'une organisation locale.

Pour en savoir plus sur le projet:

→ www.peacebrigades.ch/fr/projets-internationaux/nepal

HONDURAS



FOTO PBI

POLITISCHER KONTEXT

In dem Land mit der höchsten Mordrate der Welt sind MenschenrechtsverteidigerInnen einem extrem hohen Risiko ausgesetzt. Bei einer Straflosigkeit von 98% bleibt zudem die grosse Mehrheit dieser Gewaltverbrechen ungeklärt. Besonders besorgniserregend ist die Situation all derer, die sich für den Zugang zu Land und den natürlichen Ressourcen einsetzen, vor allem die der indigenen Bevölkerung. Aber auch Medienschaffende, die LGBTI-Gemeinschaft sowie AnwältInnen und andere Personen, die sich für die Unabhängigkeit der Justiz einsetzen, müssen täglich um ihr Leben fürchten.

ENGAGEMENT VON PBI

Seit dem Staatsstreich im Juni 2009 hat PBI mit zunehmender Besorgnis die gefährliche Situation der MenschenrechtsverteidigerInnen in Honduras verfolgt. Im Mai 2010 wurde PBI aufgrund der drastischen Verschlechterung der Menschenrechtssituation von der Plattform für Menschenrechte in Honduras aufgefordert, vor Ort ein Projekt zu eröffnen. Nach einer zweijährigen Evaluationsphase beschloss PBI im Januar 2013, ein Projekt zu eröffnen. Seit Oktober 2013 sind die ersten Freiwilligen vor Ort.

Mehr Informationen zum Projekt unter:

→ www.peacebrigades.ch/de/projekte-international/honduras

CONTEXTE POLITIQUE

Le taux d'homicide au Honduras est affolant et les défenseur-s-es des droits de l'homme sont les premiers à en payer le prix. Alors que le taux d'impunité frise les 98%, la grande majorité des crimes demeurent inexpliqués et impunis. La situation de ceux et celles qui s'engagent pour l'accès à la terre et aux ressources est particulièrement préoccupante. Par ailleurs, les journalistes, les représentants des mouvements LGBT, les écologistes, les représentants autochtones et les avocats ainsi que d'autres personnes engagées pour l'indépendance de la justice sont sans cesse inquiétés.

ENGAGEMENTS DE PBI

Depuis le coup d'état de juin 2009, PBI a suivi la situation des défenseur-s-es des droits de l'homme au Honduras avec une préoccupation croissante. En raison de la dégradation drastique de la situation, PBI a été conviée en mai 2010, par la Plateforme nationale des droits humains, à ouvrir un projet au Honduras. Après une phase d'évaluation de deux ans, PBI International a décidé d'y ouvrir une structure. Les premiers volontaires sont sur place depuis octobre 2013.

Pour en savoir plus sur le projet:

→ www.peacebrigades.ch/fr/projets-internationaux/honduras

PERSONAL/ PERSONNEL

GESCHÄFTSSTELLE / *BUREAU*

DAVID BROCKHAUS

Geschäftsführer PBI-Schweiz

Directeur de PBI Suisse

JEAN-DAVID ROCHAT

Koordination Romandie

Coordination Suisse romande

KATIA AEBY

Sensibilisierung und Freiwilligenbetreuung

Sensibilisation et suivi des volontaires

TANJA VULTIER

Projektbegleitung und Kommunikation

Chargée de projets et communication

EMILIE AUBERT

Geneva Advocacy Coordinator

NATIONALKOMITEE / *COMITÉ NATIONAL*

NINA WALDISPÜHL

(2008–2013)

Co-Präsidentin

Coprésidente

PIERRE JACCARD

Co-Präsident

Coprésident

SIBYLLE GANZ-KOECHLIN

Human Resources

Ressources humaines

THÉRÈSE FEHLMANN

(seit 2013 / *dès 2013*)

Finanzen

Finances

SIMONE GESSLER

Vorstandsmitglied

Membre du comité

SEBASTIAN JUSTINIANO BIRCHLER

(seit 2013 / *dès 2013*)

Vorstandsmitglied

Membre du comité

MARTINA BLASER

(seit 2013 / *dès 2013*)

Vorstandsmitglied

Membre du comité

FINANCE AND AUDIT COMMITTEE (FAC)

DAVID BROCKHAUS

INTERNATIONAL OPERATIONAL COUNCIL (IOC)

DAVID BROCKHAUS

ADVOCACY WORKING GROUP (AWG)

EMILIE AUBERT

FUNDRAISING WORKING GROUP (FRWG)

TANJA VULTIER

PROJECT COMMITTEE NEPAL

EMILIE AUBERT

COMITÉ DE PROYECTO HONDURAS

REGULA FAHRLÄNDER

COMITÉ DE PROYECTO MÉXICO

MARIELLE TONOSI / SANDRA CALUORI / SANDRA FROIDEVEAUX

EQUIPO DE FORMACIÓN PROYECTO GUATEMALA

KATHRIN RÜEGG

PRAKTIKANTINNEN / *STAGIAIRES*

YVONNE FURRER, LIVIA RÖTHLISBERGER,

CÉLINE PÉLISSIER, JESSICA GARCÍA, NORA SCHMIDT,

KAROLINA FRANK, ANNA MANCONI,

SAMANTA SIEGFRIED, MATHILDE HOFER

FREIWILLIGENARBEIT / TRAVAIL BÉNÉVOLE

| LEISTUNGSERBRINGENDE PRESTATIONS | 2013 | 2012 | VERÄNDERUNG VARIATION | 2013 | 2013 STELLEN EMPLOIS | 2013 |
|---|------------------|------------------|--------------------------|--|----------------------------|-------------------|
| | Std./hres | Std./hres | | FIKTIVER LOHN / SALAIRE FICTIF CHF 30.– Std./hres | | |
| Feldeinsatz / <i>Travail sur le terrain</i> | 4 549.00 | 17 043.00 | -73% | 227 % | ☺☺ | 136 470.00 |
| Praktika / <i>Stages</i> | 2 910.50 | 2 022.75 | 44% | 146 % | ☺ | 87 315.00 |
| Nationalkomitee (Vorstand) / <i>Comité National</i> | 878.00 | 1 217.00 | -28% | 44 % | | 26 340.00 |
| EDV-Support / <i>Soutien informatique</i> | 350.00 | 290.00 | 21% | 18 % | | 10 500.00 |
| Einzelne Freiwillige / <i>Bénévoles individuels</i> | 1 197.50 | 901.00 | 33% | 60 % | ☺ | 35 925.00 |
| Regionalgruppen / <i>Groupes régionaux</i> | 117.00 | 277.00 | -58% | 6 % | | 3 510.00 |
| Total Schweiz / <i>Total Suisse</i> | 5 453.00 | 4 707.75 | -16% | 273 % | ☺☺☺☺ | 163 590.00 |
| TOTAL / TOTAL | 10 002.00 | 21 750.75 | - 54% | 500 % | ☺☺☺☺☺☺ | 300 060.00 |

2013 ARBEITSBEREICHE / DOMAINES D'ACTIVITÉS

Vereinsarbeit / *Affaires associatives* 13%

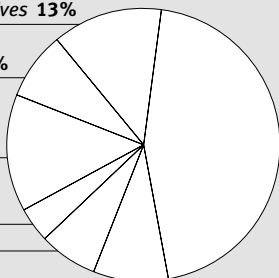
Freiwilligenbetreuung /
Encadrement des volontaires 8%

Sensibilisierung /
Sensibilisation 14%

Advocacy / *Plaidoyer* 4%
Administration 7%

Mittelbeschaffung / *Recherche de fonds* 9%

Feldeinsatz
*Travail sur le
terrain*
45%



2012 ARBEITSBEREICHE / DOMAINES D'ACTIVITÉS

Feldeinsatz / *Travail sur le terrain* 78%

Vereinsarbeit / *Affaires associatives* 6%

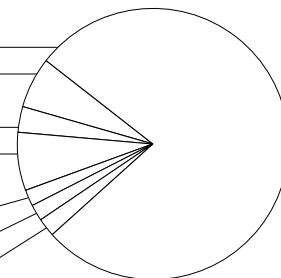
Freiwilligenbetreuung /
Encadrement des volontaires 3%

Sensibilisierung / *Sensibilisation* 7%

Advocacy / *Plaidoyer* 2%

Administration 2%

Mittelbeschaffung / *Recherche de fonds* 2%



BILANZ/BILAN

| per 31. Dezember / au 31 décembre | 2013 | 2012 |
|--|-------------------|-------------------|
| AKTIVEN / ACTIFS | CHF | CHF |
| Umlaufvermögen / <i>Actifs circulants</i> | 148 582.93 | 223 104.18 |
| Anlagevermögen / <i>Actifs immobilisés</i> | 7 850.80 | 7 744.60 |
| TOTAL AKTIVEN / TOTAL ACTIFS | 156 433.73 | 230 848.78 |

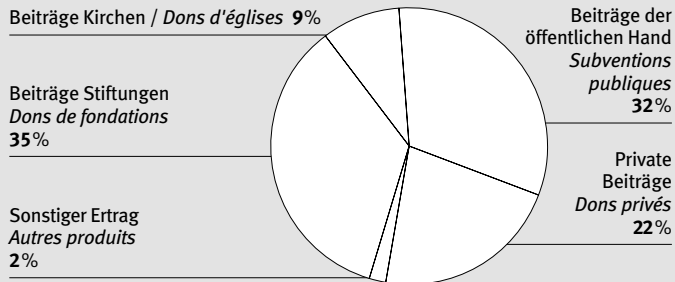
| per 31. Dezember / au 31 décembre | 2013 | 2012 |
|---|-------------------|-------------------|
| PASSIVEN / PASSIFS | CHF | CHF |
| Fremdkapital / <i>Fonds étrangers</i> | 46 330.30 | 93 173.93 |
| Fondskapital mit Zweckbindung <i>Fonds avec affectation limitée</i> | | |
| Fonds Deza Honduras-Projekt <i>Fonds DDC projet Honduras</i> | 3 600.00 | 0.00 |
| Fonds Legatprojekt / <i>Fonds projet legs</i> | 6 436.45 | 6 436.45 |
| Fonds Freiwilligenunterstützung <i>Fonds de soutien aux volontaires</i> | 0.00 | 0.00 |
| Fonds Fotoapparat / <i>Fonds appareil photo</i> | 432.85 | 0.00 |
| Total Fondskapital mit Zweckbindung <i>Total capital de fonds affectés</i> | 10 469.30 | 6 436.45 |
| Organisationskapital <i>Fonds propres</i> | | |
| Projektfonds Schweiz / <i>Fonds de projets suisses</i> | 73 010.50 | 83 267.80 |
| Freier Fonds / <i>Fonds libre</i> | 0.00 | 0.00 |
| Erarbeitetes freies Kapital / <i>Capital réalisé libre</i> | 970.60 | 14 683.22 |
| Reservefonds / <i>Fonds réserve</i> | 47 000.00 | 47 000.00 |
| Gewinnvortrag / <i>Report des bénéfices</i> | 0.00 | |
| Betriebsergebnis / <i>Résultat d'exploitation</i> | (21 346.97) | (13 712.62) |
| Total Organisationskapital / <i>Total fonds propres</i> | 99 634.13 | 131 238.40 |
| TOTAL PASSIVEN / TOTAL PASSIFS | 156 433.73 | 230 848.78 |

ERFOLGSRECHNUNG / COMPTE D'EXPLOITATION DE L'EXERCICE

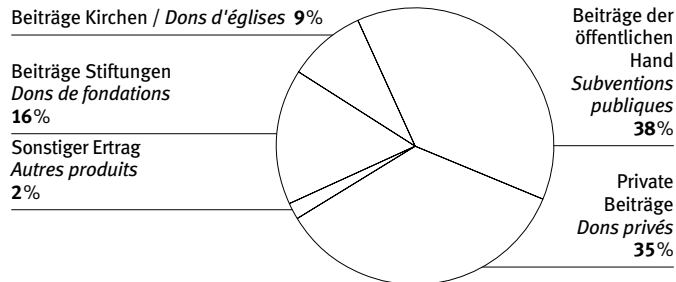
| | 2013 | 2012 |
|--|---------------------|---------------------|
| | CHF | CHF |
| ERTRAG / PRODUITS | | |
| Private Beiträge / <i>Dons privés</i> | 111 215.00 | 228 299.36 |
| Beiträge öffentliche Hand / <i>Subventions publiques</i> | 160 669.58 | 247 455.00 |
| Beiträge Kirchen / <i>Dons d'églises</i> | 46 412.00 | 61 247.55 |
| Beiträge Stiftungen / <i>Dons de fondations</i> | 176 150.86 | 102 782.75 |
| Firmenspenden / <i>Dons d'entreprises</i> | 1 500.00 | 3 020.00 |
| Sonstiger Ertrag / <i>Autres produits</i> | 8 935.62 | 8 055.41 |
| TOTAL ERTRAG / TOTAL DES PRODUITS | 504 883.06 | 650 860.07 |
| Projektaufwand Ausland | | |
| Contributions aux projets à l'étranger | | |
| Guatemala | (5 450.00) | (4 965.00) |
| Honduras | (11 585.00) | 0.00 |
| Mexiko / <i>Mexique</i> | (35 542.00) | (32 003.32) |
| Kolumbien / <i>Colombie</i> | (104 394.22) | (88 744.50) |
| Indonesien / <i>Indonésie</i> | 0.00 | 0.00 |
| Kenia / <i>Kenya</i> | (13 405.60) | 0.00 |
| Nepal / <i>Népal</i> | (4 000.00) | (69 877.93) |
| Common Fund / <i>Fonds commun</i> | (20 010.52) | (25 000.00) |
| Total Projektaufwand Ausland | | |
| Total contributions aux projets à l'étranger | (194 387.34) | (261 590.75) |
| Aufwand Schweiz / Charges en Suisse | | |
| Personalaufwand / <i>Frais de personnel</i> | (256 554.72) | (219 881.45) |
| Freiwillige / <i>Volontaires</i> | (6 251.49) | (6 758.23) |
| Advocacy / <i>Plaidoyer</i> | (4 421.07) | (14 964.86) |
| Projekte Schweiz / <i>Projets suisses</i> | (3 475.65) | (3 781.00) |
| Kommunikation / <i>Communication</i> | (20 808.92) | (24 767.45) |
| Raumaufwand / <i>Frais de locaux</i> | (26 672.25) | (21 064.85) |
| Büro und Verwaltungsaufwand | | |
| <i>Frais de bureau et d'administration</i> | (11 590.26) | (12 104.57) |
| Sonstiger Aufwand / <i>Autres charges</i> | (11 785.84) | (5 838.34) |
| Total Aufwand Schweiz / Total charges en Suisse | (341 560.20) | (309 160.75) |
| TOTAL AUFWAND / TOTAL CHARGES | (535 947.54) | (570 751.50) |

| | 2013 | 2012 |
|--|--------------------|--------------------|
| | CHF | CHF |
| Betriebsergebnis vor Zinsen | | |
| Résultat d'exploitation avant intérêts | (31 064.48) | 80 108.57 |
| Finanzertrag / <i>Produits financiers</i> | 335.08 | 343.05 |
| Finanzaufwand / <i>Charges financières</i> | (442.02) | (445.24) |
| Betriebsergebnis vor Fondsergebnis | | |
| Résultat d'exploitation avant résultat de fonds | (31 171.42) | 80 006.38 |
| Zuweisung Fonds Fotoapparat | | |
| <i>Attribution Fonds appareil photo</i> | (432.85) | 0.00 |
| Verwendung Fonds Freiwilligenunterstützung | | |
| <i>Affectation fonds de soutien aux volontaires</i> | 0.00 | 2 500.00 |
| Betriebsergebnis vor Veränderung des Organisationskapitals | | |
| Résultat d'exploitation avant modifications des fonds propres | (31 604.27) | 82 506.38 |
| Zuweisung Projektfonds Schweiz | | |
| <i>Attribution au fonds de projets suisse</i> | 0.00 | (75 000.00) |
| Verwendung Projektfonds Schweiz | | |
| <i>Affectation au fonds de projets suisse</i> | 10 257.30 | 3 781.00 |
| Zuweisung Reservefonds | | |
| <i>Attribution au fonds réserve</i> | 0.00 | (25 000.00) |
| JAHRESERGEBNIS / RESULTAT DE L'EXERCICE | (21 346.97) | (13 712.62) |

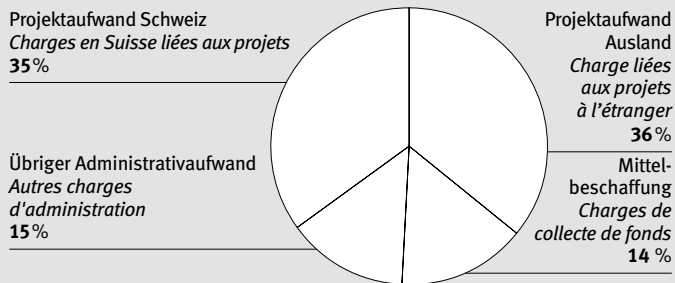
2013 ERTRAG/PRODUITS



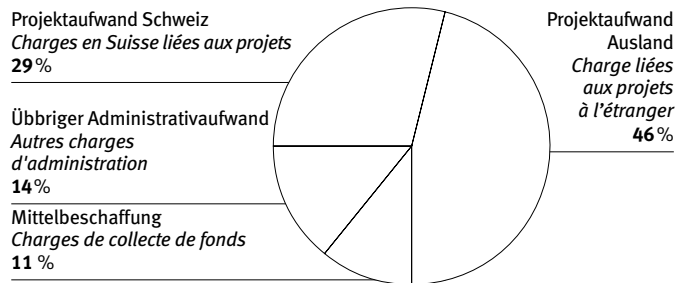
2012 ERTRAG/PRODUITS



2013 AUFWAND/CHARGES



2012 AUFWAND/CHARGES



Die Rechnungslegung von PBI-Schweiz folgt den Fachempfehlungen zur Rechnungslegung (Swiss GAAP FER) und entspricht den Vorgaben der Stiftung ZEW0. Der hier abgedruckte Finanzüberblick ist ein Zusammengedruckt der revidierten Jahresrechnung 2013. Die detaillierte Jahresrechnung kann kostenlos bei PBI-Schweiz bezogen oder von unserer Website heruntergeladen werden.

La révision des comptes de PBI Suisse est faite en respect des recommandations de l'organe de révision (Swiss GAAP FER) et correspond aux objectifs de la Fondation ZEW0. Le survol des comptes reproduits ici est un regroupement de l'exercice annuel révisé. Les comptes annuels détaillés peuvent être consultés auprès de PBI Suisse ou sur notre site web.



Die Schweizerin Aline Herrera mit einer argentinischen Freiwilligen und Jorge López, Direktor der guatemaltekischen Organisation OASIS, welche die Rechte sexueller Minderheiten vertritt.

La Suisseuse Aline Herrera avec une volontaire Argentine et Jorge López, directeur de l'association guatémaltèque OASIS, qui défend les droits des minorités sexuelles.

DANK/REMERCIEMENTS

Wir bedanken uns im Namen der MenschenrechtsverteidigerInnen ganz herzlich bei allen, die uns im Jahr 2013 finanziell bei unserer Arbeit unterstützt haben.

Nous remercions chaleureusement toutes les personnes qui ont soutenu notre travail en 2013.

INSTITUTIONELLE GELDGEBER SOUTIEN INSTITUTIONNEL

DR. JENÖ STAEHELIN STIFTUNG BASEL
EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT FÜR AUSWÄRTIGE
ANGELEGENHEITEN (EDA) BERN
DEPARTEMENT FÜR ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT (DEZA)

EVANGELISCH-REFORMIERTE KIRCHEN

EV.-REF. KIRCHEN BERN-JURA-SOLOTHURN
EV.-REF. KIRCHENPFLEGE OETWIL AM SEE
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE DINHARD
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE GSTEIG-INTERLAKEN
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE HERRLIBERG
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE KRIENS
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE SCHÖFFLISDORF
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE STEFFISBURG
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE TABLAT-ST. GALLEN
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE TÖSS
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE WALLISELEN
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE ZUMIKON

FACHKOMMISSION BROT FÜR ALLE/HEKS BERN
FEDEVACO GLAND / RENENS / ROLLE
FERSTER STIFTUNG BUCHS SG
FINANZVERWALTUNG BASEL-STADT BASEL
FRIBOURG-SOLIDAIRE

KATHOLISCHE PFARRÄMTER

KATH. PFARRAMT GERLISWIL EMMENBRÜCKE
KATH. PFARRAMT HEILIGGEIST BASEL
KATH. PFARRAMT ST. ANTON BASEL
RÖM.-KATH. PFARRAMT PIETERLEN
RÖM.-KATH. PFARRAMT ST. JOSEF GSTAAD

MAYA BEHN-ESCHENBURG STIFTUNG ZÜRICH
MENSCHENRECHTSFONDS DES SEK ZÜRICH
OEME- KOMMISSION DER EV.-REF. KIRCHGEMEINDE ZUG
SCHWEIZERISCHE GEMEINNÜTZIGE GESELLSCHAFT (SGG)
ZÜRICH
SERVICE DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE GENÈVE
VILLE DE GENÈVE

FIRMEN ENTREPRISES

HOFSTETTER HOLDING AG BERN
ARCOPLAN ENNETBADEN

PRIVATSPENDERINNEN DONATEURS PRIVÉS/DONATRICES PRIVÉES

ALLENBACH MARC ET TANIA
AMMANN ELISABETH UND THEO
BLICKENSTORFER PETER UND MONICA
BRIDEL SYLVIE
CASPAR ELISABETH UND BERNHARD
CHATAGNY HÉLÈNE
CREMER-PEVERALL MAUREEN UND ULRICH
DOLD RUTH UND PETER
DUFOUR PHILIPPE ET COLETTE
DUPRAZ BECK LAURENCE
EUGSTER-REINHARDT HANS
FISCHER-MARTI CLAUDE
FRISCHKNECHT-PLOHMANN TSCHIGGO UND ANETTE
FUCHS CHRISTINA UND PETER
GATTIKER ALEXANDRE
HEMMER BENOÏT
HENRY ANOUK
HOLT-RAUH LYDIA UND PETER
JOST HANS-CHRISTOPH
KIND RICHARD
LANG-RADECKE MARIANNE UND NIKLAUS
LÜTHI HANS
LUZ-KELLER SALOME

MEIER THOMAS
MOREL NICOLAS
OSER ROMAN
OSWALD CHRISTOPHE ET LAMBELET LYSIANE
RITTER VERENA
RUMPF-CROSET OLIVIER ET CHRISTINE
RUTZ ESTHER DORA
SCHERER MICHAEL
SCHICK MANON
SCHNEIDER HANS-DIETER
STUTZ-KUHN MAYA UND HANS PETER
TOGGENBURGER TRULS
WALDISPÜHL REGULA
WEGENER DIETER
WIDMER-SIDLER GERTRUD
ZÜST BRIGITTA

**Sowie weitere SpenderInnen und GönnerInnen,
die bis zu CHF 500 gespendet haben.
Et tous les autres donateurs et donatrices
qui ont donné jusqu'à CHF 500.**

**PBI-SCHWEIZ ist ZEWO-zertifiziert.
Das Gütesiegel steht für:**

- zweckbestimmten, wirtschaftlichen und wirksamen Einsatz Ihrer Spende
- transparente Information und aussagekräftige Rechnungslegung
- unabhängige und zweckmässige Kontrollstrukturen
- aufrichtige Kommunikation und faire Mittelbeschaffung

PBI Suisse est certifiée par ZEWO.

Le label de qualité atteste:

- d'un usage conforme au but, économique et performant de vos dons
- d'informations transparentes et de comptes annuels significatifs
- de structures de contrôle indépendantes et appropriées
- d'une communication transparente et d'une collecte équitable des fonds

**Dank Ihrer Hilfe unterstützen wir seit
1981 MenschenrechtsaktivistInnen.
Helfen Sie uns weiterhin.
Postkonto 17-519476-6.**

**Grâce à vous, nous soutenons les activistes
des droits humains depuis 1981.
Votre soutien est important.
CP 17-519476-6**



pb
making space for peace

